



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## BGU XVII 2728 Again

Worp, K.A.

### Citation

Worp, K. A. (2002). BGU XVII 2728 Again. *Zeitschrift Für Papyrologie Und Epigraphik*, 140, 164-164. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/10127>

Version: Not Applicable (or Unknown)  
License: [Leiden University Non-exclusive license](#)  
Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/10127>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

## BGU XVII 2728 AGAIN

In a recent contribution to this journal (*ZPE* 38 [2002] 115-16) D. Hagedorn discussed the readings of *BGU XVII 2728* ll. 1-10. In the course of his discussion he suggests (cf. fn. 12) to read line 4-6 as μαθέτω δὲ ἢ σὴ παιδευσίς ὅτι πρὸ τριῶν ἡμερῶν προσῆλθεν ὁ στρατιώτης μετὰ ἄλλων δύο ἀπαιτητῶν τῇ αὐτῶν μεγαλοπρέπεια ἐν προσγράφοις κατὰ τῆς σῆς παιδεύσεως. Hagedorn supposes that "mit μεγαλοπρέπεια eine höher gestellte Persönlichkeit gemeint (ist) an welche sich der Soldat und die ἀπαιτηταί mit einer Beschwerde gegen den Adressaten des Briefs gewandt haben, die sich auf πρόσγραφα gründete" and for the meaning of the word πρόσγραφον he refers to *P.Rain.Cent.* 76.3, where the editor renders it as 'Quittung'.

While I find no problem in the first part of this hypothesis, it is not self-evident what 'receipts' would be doing in such a context. Searching the *DDBDP* for ἐν + γραφοίς one finds that instead of ἐν πρόσγράφοις an alternative may be proposed. The first editor of the text reads ἐν τ... γράφοις, for which I would read ἐν τοῖς ἀγράφοις. For the meaning of ἀγραφον = κατηγορία, see Maspero's note to *P.Cair.Masp.* III 67282.2. I take it that the soldier and the two tax collectors (*apaitetae*) approached a higher authority in the matter of the accusations against the addressee of the letter. In my opinion, the anaphoric use of the article τοῖς would indicate that the contents of these accusations were a matter of mutual knowledge shared between the author of the letter and his correspondent.

Santpoort-Zuid

K.A. Worp

## PAPYRI EDITAE IN MEMORIAM WM. BRASHEAR II\*

## 4) Pachtzinsquittung

P.Heid. inv. G. 5140 R  
Euhemeria(?)

11 × 10,5 cm

3. Jh. n.Chr. (nach 212 n.Chr.)

Tafel XI

Hellbraunes, beidseitig beschriebenes Papyrusblatt. Links, rechts und unten abgebrochen. Die Schrift des Rekto verläuft in Faserrichtung; oben ist ein etwa 2 cm breiter Rand erhalten. Das Verso enthält einen Privatbrief von anderer Hand und wird von Ch. Armoni ediert (siehe im folgenden).

Bei dem Text handelt es sich um eine in dem für die römische Zeit weithin verbreiteten Urkundenformular des Cheirographons (ὁ δεινὰ τῷ δεινὶ χαίρειν) stilisierte Pachtzinsquittung<sup>1</sup>, mittels deren Aurelia Isis(?), Tochter des Amesysos, und Aurelius Syros, Sohn des Sisois, der als *tutor impuberum* die Interessen ihrer beiden noch minderjährigen Kinder vertritt, ihrem Pächter Aurelius Aron, Sohn des Heron, aus dem arsinoitischen Dorf Euhemeria, den Erhalt des Pachtzinses für das von ihm bewirtschaftete Land bescheinigen, und zwar auf Rechnung der beiden Kinder der Aurelia Isis(?). Zum Formular vergleiche man etwa die dem 3.-4. Jh. n.Chr. angehörenden und aus dem Arsinoites stammenden Pachtzinsquittungen BGU XI 2039 (Euhemeria, 211 n.Chr.); 2040 (Theadelphia, 223 n.Chr.); P.Princ. II 37 Kol. I u. II (Tanis, 255-256 n.Chr., cf. BL VII 168); P.Cair.Isid. 122 Kol. I u. II (Karanis, 314 n.Chr.); P.Col. VII 185 (Karanis, 319 n.Chr.). Eine Datierung ist nicht erhalten, jedoch deutet die Tatsache, daß offenbar alle Beteiligten das römische *nomen gentile* Aurelius führen, auf eine Entstehung des Textes nach der *Constitutio Antoniniana*. Ansonsten bleiben zur Datierung nur paläographische Kriterien, die in diesem Falle m.E. keine allzu große Sicherheit zu bieten vermögen. Die Buchstabenformen und der regelmäßige Schriftduktus erinnern an den Kanzleistil des 3. Jh. n.Chr. und sind m.E. recht ähnlich denen von P.Hamb. IV 253 (siehe *ibid.* Taf. XV), den die Herausgeberin an den Anfang des 3. Jh. n.Chr. datiert (siehe P.Hamb. IV 253 Einl.), wenn freilich auch nicht so elegant wie dort. Auch fallen die Buchstaben Alpha und Epsilon deutlich größer aus als im Vergleichsbeispiel. Mit aller Vorsicht läßt sich indessen wohl eine Datierung in die erste Hälfte bis zur Mitte des 3. Jh. n.Chr. vertreten, wenn ich auch freilich eine spätere Datierung keinesfalls ausschließen mag.

- 1 [Αὐρηλία Ἴσις(?) Ἀμεσύσου χωρὶς κυρ[ί]ου χρηματί[ζ]ο[υ]σ[α]
- 2 [καὶ Αὐρήλιος] Σύρος Σισόιτος ἐπίτροπος τῶν τῆς [Ἴσιτος(?)]
- 3 [τέκνων] πρίωνος τοῦ καὶ Εὐρήμονος καὶ Θαισαρίου τῆς [καὶ]
- 4 [ Αὐρήλιῷ Ἄρωνι Ἡρωνος ἀπὸ κόμης Εὐημερίας [γεωργῶ(?)]
- 5 [χαίρειν. ] ἀπ[έ]χραμεν παρὰ σοῦ εἰς τὸν τῶν ἀφηλικῶν [λόγον]
- 6 [τὸ ἐκφόριον] ἂν γεωργεῖς ἡμῶν ἀρουρῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ [
- 7 [πεντήκον]τα τεσσάρων ἡμισουσ ἢ ὅσων ἐὰν ὦσι ἐ[κά-]
- 8 [στης ἀρ]θούρης ἀρτάβας τρεῖς τὰς ἐπὶ τὸ αὐτὸ πυροῦ ἀ[ρτάβας]
- 9 [ἐκατὸν ἐ]ξήκοντα τρεῖς ἡμισυ σὺν τοῖς ἐπομένοις αὐ[
- 10 [ ] καὶ ναύλοις καὶ ὀβολοῖς ὑ[πὲρ] τοῦ ἐνεστῶ[τος x (ἔτους)]

\* Fortgesetzt von ZPE 139 (2002) 177-186.

<sup>1</sup> Zum Cheirographon im allgemeinen siehe vor allem H.J. Wolff, *Das Recht der griechischen Papyri Ägyptens in der Zeit der Ptolemaer und des Prinzipats. Zweiter Band: Organisation und Kontrolle des privaten Rechtsverkehrs* (Handbuch der Altertumswissenschaften X 5.2), München 1978, 106-114; zur Pachtzinsquittung im besonderen siehe H.A. Rupprecht, *Studien zur Quittung im Recht der graeco-ägyptischen Papyri* (Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 57), München 1971, 27-38.